



Distr.
GENERAL

A/54/202
4 August 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

Пятьдесят четвертая сессия
Пункт 68 предварительной повестки дня*

КОНТРОЛЬ ВО ВСЕХ ЕГО АСПЕКТАХ, ВКЛЮЧАЯ РОЛЬ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ КОНТРОЛЯ

Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных
Наций от 1 августа 1999 года на имя Генерального секретаря

В пункте 5 Вашего доклада "Контроль во всех его аспектах, включая роль Организации Объединенных Наций в области контроля" (A/54/166), представленного пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 68 первоначального перечня, отмечается: "Что касается деятельности Специальной комиссии Организации Объединенных Наций, то с 16 декабря 1998 года деятельность по контролю за соблюдением Ираком соответствующих резолюций Совета Безопасности прекратилась". В Вашем докладе не объясняется причина прекращения деятельности Специальной комиссии и не упоминается то, каким образом эта деятельность осуществлялась. С целью прояснения фактов, касающихся этого важного вопроса, мы хотели бы отметить, что международные соглашения по вопросам разоружения, руководящие положения и принципы участия Организации Объединенных Наций и Ваш доклад, озаглавленный "Контроль во всех его аспектах, включая роль Организации Объединенных Наций в области контроля" (A/50/377), подтверждают, что контроль можно определить как процесс сбора, сопоставления и анализа данных с целью вынесения квалифицированного решения о характере соблюдения тем или иным участником своих обязательств. В упомянутых руководящих положениях подчеркивается также ряд принципов, в том числе принцип, состоящий в том, что эффективный контроль может осуществляться без неизбежного проникновения в государственную тайну, что необходимо обеспечивать защиту важных национальных объектов и информации, что следует принимать меры предосторожности с целью предотвращения злоупотреблений контролем и что не следует подвергать опасности экономическое, технологическое и социальное развитие государств.

* A/54/150.

Эти принципы гарантируют независимость, беспристрастность, объективность и профессионализм процесса контроля и помещают его в надлежащие правовые рамки, тем самым обеспечивая поддержку прав государств, а также повышение престижа и беспристрастности Организации Объединенных Наций.

Если в свете вышеуказанных принципов мы проанализируем деятельность Специальной комиссии и ее различных групп инспекторов и, в частности инспекторов - граждан Америки и Великобритании, то очевидными становятся следующие факты:

1. Концепция контроля, применявшаяся Специальной комиссией, в частности с конца 1993 года, является концепцией, весьма отличающейся от концепции проведения инспекций. Ирак в полной мере сотрудничал в этом процессе до тех пор, пока было очевидно, что концепция контроля была связана или ограничена тем, что было необходимым и существенно важным для осуществления пункта 22 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, откладывая в сторону вопросы второстепенной важности, подлежащие включению в постоянную систему проведения инспекций. Рамки этой системы были изложены в Совместной программе действий, договоренность относительно которой была достигнута между Ираком и Специальной комиссией 22 июня 1996 года. В пункте 4 этой Программы обе стороны согласились с тем, что проводимая деятельность должна сосредотачиваться на основных областях, связанных с целями контроля, и ограничиваться ими. Однако впоследствии Специальная комиссия в произвольном порядке расширила процедуры контроля с целью нахождения определенной органической связи между контролем и своими утверждениями о фактах утаивания. Такое преувеличение, использовавшееся Специальной комиссией в последние годы ее работы, не только выходило за рамки положений мандата Комиссии, но и отвлекало ее от ранее избранного пути и превращало процесс проверки в завесу, за которой можно было скрывать политику одного или двух государств, хорошо известных своим антагонизмом по отношению к Ираку. Это представляло собой грубое отклонение от конкретного мандата, предоставленного Специальной комиссии в соответствии с резолюциями Совета Безопасности.

Специальная комиссия не только расширила масштабы и сроки действия концепции проверки таким образом, что они стали выходить за положения ее мандата, но и значительно отошла от своего прежнего курса. Процесс проверки превратился в завесу, под прикрытием которой можно было продлевать введенные против Ирака санкции и скрывать политические цели государств, известных своей враждебной политикой в отношении Ирака. Это представляло собой значительный отход от мандата, предоставленного Специальной комиссии в соответствии с надлежащими резолюциями Совета Безопасности.

2. Американский инспектор Скотт Риттер признал следующее:

а) он более 30 раз посетил Израиль и обменялся информацией, касающейся безопасности Ирака, с израильскими разведывательными учреждениями;

б) другие инспекторы Специальной комиссии имели многочисленные встречи с этими израильскими учреждениями и координировали с ними информацию, собранную ими в ходе их работы в Ираке;

с) высокопоставленные должностные лица в Администрации Соединенных Штатов Америки направляли деятельность Специальной комиссии в Ираке и получали в результате ее работы информацию, угрожавшую безопасности Ирака и его руководства и служившую враждебным Ираку политическим целям Соединенных Штатов Америки;

d) в состав инспекционных групп входили сотрудники Центрального разведывательного управления, которые носили голубые каски Организации Объединенных Наций, но цель их заключалась в нанесении ущерба Ираку и его руководству.

3. Под руководством американских разведывательных учреждений Специальная комиссия установила оборудование слежения и перехвата с целью осуществления контроля за передвижениями и контактами иракских должностных лиц.

4. Несколько инспекторов, работавших в Специальной комиссии, сделали интервью для иностранных, в частности американских и британских, телевизионных каналов, в которых предали гласности секретную информацию, что поставило под угрозу безопасность и национальный суверенитет Ирака. Кроме того, некоторые инспекторы Специальной комиссии опубликовали книги и статьи, главным образом политического характера, призванные служить политическим целям, враждебным Ираку и полностью противоречащим характеру их работы и их статусу международных должностных лиц.

5. Ричард Батлер, бывший Исполнительный председатель Специальной комиссии, действуя по приказам старших должностных лиц Администрации Соединенных Штатов Америки и не имея разрешения Совета Безопасности или Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, дважды отзывал сотрудников из Багдадского центра наблюдения и контроля - первый раз в ноябре 1998 года, а второй - в декабре 1998 года.

6. 15 декабря 1998 года Ричард Батлер, бывший Исполнительный председатель Специальной комиссии, представил Совету Безопасности доклад, который был составлен на основе консультаций с высокопоставленными должностными лицами Администрации Соединенных Штатов Америки и имел целью подготовить почву для начала военного нападения Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии на Ирак в ночь на 16 декабря 1998 года.

Именно Соединенные Штаты Америки, отвлекшие Специальную комиссию от выполнения задач, порученных ей во исполнение соответствующих резолюций Совета Безопасности, убили, похоронили и уничтожили процесс проверки и подали позорный пример своими нарушениями и презрением к Уставу Организации Объединенных Наций и той роли, которую Совет Безопасности играет в международных соглашениях и конвенциях по разоружению.

7. В своем интервью Британской радиовещательной корпорации 27 июня 1999 года Генеральный секретарь заявил, что существуют какие-то основания для утверждений о том, что инспекторы Организации Объединенных Наций по вопросам вооружений в Ираке занимались шпионажем в пользу Вашингтона. Это заявление подтверждает то, что уже хорошо известно. Ирак привлек внимание к этой ситуации и предупредил об ее опасных последствиях на международном уровне. Тот факт, что Специальная комиссия стала орудием в руках Администрации Соединенных Штатов, которая могла полностью

распоряжаться Комиссией для обслуживания своих интересов, нанес значительный ущерб Организации Объединенных Наций и подрвет будущие режимы разоружения. Это также было подтверждено Генеральным секретарем в вышеупомянутом интервью.

Изложенные выше факты подтверждают, что методы работы ныне прекратившей свое существование Специальной комиссии нанесли серьезный ущерб авторитету Организации Объединенных Наций и ее роли в области проверки. Кроме того, серьезный ущерб был нанесен Ираку Соединенными Штатами Америки и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, которые использовали Специальную комиссию как орудие для шпионажа, агрессии и для продолжения тотального эмбарго против Ирака.

Буду Вам признателен за распространение настоящего письма в качестве документа пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

Саид Х. ХАСАН
Посол
Постоянный представитель
